

Section 2. Composition of the legislature. The legislature shall have no less than fifteen and no more than twenty-seven members. Each legislator shall be elected by district at a regular general election and shall serve for a term of two years or until a successor is elected and qualified. Each voter residing in a legislative district shall be permitted to vote for the whole number of candidates to be elected within that district. The legislature shall be the judge of the election and qualifications of its members and may by law vest in the courts the trial and determination of contested elections.

Section 3. Qualifications of legislators. Each member of the legislature shall be a qualified voter of Guam and a bona fide resident of Guam for at least five years and of the district the legislator will represent for at least one year immediately preceding the date of taking office.

Section 4. Reapportionment and redistricting.

a) Guam shall be divided into no less than five compact and contiguous districts separated to the extent practicable by historical or geographical boundaries so that each legislator represents approximately the same number of registered voters based on the number of registered voters in the most recent regular general election for governor.

b) A legislative reapportionment commission shall be constituted every eight years and within 120 days of the preceding regular general election. The commission shall consist of three members selected by the presiding officer of the legislature and three members selected by each minority party leader in the legislature. A vacancy in the commission shall be filled by the initial selection authority within fifteen days after the vacancy occurs. A vacancy not filled within the time specified shall be filled promptly thereafter by the supreme court. The commission shall select a chairman from among its members, shall act by a majority vote of its members, and shall adopt its own rules of procedure except as provided by law. Its members shall be compensated and reimbursed for necessary expenses. A member of the reapportionment commission shall not be eligible to become a candidate for election to the legislature in either of the next two regular general elections under a reapportionment or redistricting plan. Within 120 days, the commission shall publish its reapportionment or redistricting plan, which shall become law upon publication.

c) If a plan pursuant to section 4(b) has not been published within the applicable 120-day period, the supreme court, within thirty days after the expiration of the 120-day period, shall promulgate a reapportionment or redistricting plan, which shall become law upon publication.

d) Upon the petition of any voter, the supreme court shall have original jurisdiction to review a plan and to amend it to comply with the requirements of this constitution within sixty days after the publication of the plan.

Section 5. Vacancies. A vacancy in the legislature shall be filled by special election if more than six months of the unexpired term remains, or, if the six months or less of the unexpired term remains, shall remain vacant until the next regular general election.

Section 6. Compensation. The members of the legislature shall receive a salary and allowances as provided by law. A change in compensation may not apply to the legislature that enacts it and may not be enacted in the period between the date of a regular general election and the date a new legislature takes office.

Section 7. Sessions. The legislature shall hold its initial meeting on the first Monday of January in the year following the regular general election and shall meet as a continuous body for two years. The legislature may be convened in special sessions by its presiding officer or at the written request of a majority of the members or by the governor. When meeting pursuant to a call by the governor, the legislature shall consider only those subjects described in the call.

SIKSION 2. I mangalgil gi lehislatura
I mafotman i lehislatura ti u menus di kinsu yan ti u mas di benti i sietle membrus. Di kada membrun i lehislatura u ma'ilili pot distritu gi regulat na ileksion henerat yan u fan'ebti para dos años tiempo pat asta ki guaha para u fan'tinagui ni' ma'ilili yan mankualifikao. Todu i taotao ni' manbibota guihni na distritu annai guaha kandidatun para i lehislatura sifa manmapitimi na u fanbota todú i reprisin-lanti guihni na distritu sigun i lai. I lehislatura u dinititmina i ileksion yan kualifikasion i membrus ya sigun gi lai sifa mapo'lu gi kotti i kaosa para u madititmina i makumtetista na ileksion.

SIKSION 3. Kualifikasion i membrus i lehislatura
Di kada membrun i lehislatura debi di u sifa manbota yan petmanenti yan ligat na risidensia Guahan pot lomenus sinku años giya Guahan yan u risidensia gi distritu ni para u reprisenta pot lomenus un año antis di i fecha annai i membrun i lehislatura u fata'chong gi puestot-ña.

SIKSION 4. Pinatti siba pot distritu

(a) U madibidi Guahan pot lomenus ki sinku na inetnon distritu ni' sinapapara pot lugat ni' sifa mapraktika sigun i istoria pat lugat, kosa ki kada membrun i lehislatura u reprisenta parehu na minegai manbibuta ni' esta man-marhistrá gi ettimu na regulat na ileksion henerat para maga'lahi.

(b) I kumision ni' para u rinueba i distritun manbota gi lehislatura u mafotma kada ochu años yan 120 dias antis di i regulat na ileksion henerat. Gi kumision u guaha tres na membrun i lehislatura ni' inayik ni' i gume'hilulu' i kumision, u ma'apunta i tahgue'ña ni' mangaiaturidat gi halom kinsu dias annai bakanti. Yanggen taya' ma'apunta para u tinahgue i bakanti guini na tiempo, pues i kotti suprima u fanapunta membrus insigidas. I kumision u ayik i para u fangine'hilu' i ginen unu gi membrus, u fangalamtin ginen i botun i mayuria na membrus ya u adopta i areklamantun-ña para madalalaki solu otu ginagao-ña i lai. I membrus u fanma'apasi tatti pot i nisariu na ginastun-ñiha. I membrun i kumision ti sifa kumadidatu gi papa i planun i mapatin di nuebu yan i mapatin pot distritu. Gi entri 120 dias i kumision u pupblika i planun i marmueban i mapatin i distritu, ya u mana'huyung lai gigin mapupblika.

Yanggen ti mapublika i planu sigun gi siksion 5 (b) gi 120 dias na tiempo, i kotti suprima u pupblika i nuebu na planun mapatin i distritu trenta dias dispues di i hinekuk i 120 dias, ni' mama'lai gigin mapupblika.

(c) Guaha oturidat'ña i kotti suprima yanggen siakasu guaha pitision gi ginen masea hayi na bibuta para u ribisa i planu ya u amendi para u kumpiasi i nisidat esti na konstutusion 60 dias dispues di mapupblika esti na planu.

SIKSION 5. Bakanti

Yanggen siakasu guaha gi lehislatura bakanti u guaha espesiat na ileksion para u okupa, i bakanti yanggen mas di sais mesis tetehnan i tetminun i membrun i lehislatura pat menus tetehnan u hananao ha' bumakanti esta i otu regulat ne ileksion henerat.

SIKSION 6. I apas

I membrus i lehislatura u fan masuetdu yan u fanma'apasi sigun gi lai. Yanggen matulaika i suetdu ni' lehislatura, ti' u ma'aplika ayu na suetdu ni' mismo lehislatura ni' pumasa i lai yan ti sifa mafa'lai guihni na tiempo gi entalo' i regulat na ileksion henerat yan i fechan i manmata'chong-ñiha i nuebu na membrus i lehislatura.

SIKSION 7. Sision siba

I lehislatura debi di u matutuhon i fine'nana na inetnun-ñiha gi primet lunes gi Eneru guihni na sakkon dispues di annai manma'ilili gi regulat na ileksion henerat, ya u fansigi ha' mandana' kumu inetnun gi dos años na tiempo. Sifa ha' uma'gang i gume'hilulu' i lehislatura espesiat na sision, pat uma'gang si maga'lahi na para u guaha espesiat na si-

Section 8. Immunity. Members of the legislature may not be questioned in any place for any written or oral statement made in the legislature. Members of the legislature may not be subject to arrest while going to or coming from a meeting of the legislature except for commission of a felony or breach of the peace.

Section 9. Organization and procedures. The legislature shall choose its presiding officer from among its members, shall determine its rules of procedure, and may compel the attendance of absent members and discipline its members. A majority of the members of the legislature shall constitute a quorum to do business. The legislature shall keep a journal of its proceedings which shall be published from day to day. The legislature may compel the attendance and testimony of witnesses and the production of books and papers before the legislature or its committees with the approval of a majority of its members.

Section 10. Bills.

a) The legislature may not pass a bill except by an affirmative vote of a majority of its members. The legislature may not take final action on a bill until it considers the bill at a public hearing for which four days advance notice was published, except that the notice or hearing requirement may be waived in case of emergency by a vote of two-thirds of the members of the legislature. Final action on a bill may be taken only at a public session.

b) Each bill, except bills for general appropriations or for the codification or rearrangement of existing laws, shall contain only one subject.

c) A general appropriation bill shall contain only appropriations for the ordinary expenses of the legislature, executive, or judicial branches, for interest on the public debt, or for public schools. Every other appropriation shall be made by a separate bill, containing only one subject. No appropriation shall be made unless sufficient revenues are anticipated to cover the appropriation.

d) A legal challenge to legislative compliance with this section must be filed within thirty days of the enactment of the challenged law.

Section 11. Action by the governor on bills.

a) A bill passed by the legislature shall be presented to the governor within fifteen calendar days of its passage and shall become law when signed by the governor. If the governor vetoes a bill, it shall be returned to the legislature within fifteen calendar days with a statement of reasons for the veto. The governor may reduce or veto an item in an appropriation bill and sign the remainder of the bill, returning the item reduced or vetoed to the legislature within fifteen calendar days with reasons for the action, or refer a bill to the legislature with recommendation for amendment. A bill not signed, vetoed, or referred within fifteen calendar days of presentation to the governor shall become law.

b) A bill or item of a bill vetoed or reduced by the governor may be considered by the legislature within thirty calendar days of its return and shall become law as originally passed upon the affirmative vote of two-thirds of the members of the legislature. The legislature, by the affirmative vote of a majority of its members, may pass a bill referred by the governor in accordance with the governor's recommendations for change and return it to the governor for reconsideration. The governor may not refer a bill for amendment a second time.

c) The title and a summary of each bill enacted into law

sion. Yanggen ginagao i maga'lahi muna'guaha espesiat na sision, i lehislatura debi di u ha diskuti ayu ha' i ginagao-ña si maga'lahi.

SIKSION 8. Priblehun i lehislatura (immunitat)

Ti sifa manmakuestiona pat manma'abirigua i lehislatod siha pot sinanagan-ñiha pat tinigi'ñiha gi halom i sision. Ti siha lokkue' manma'aresta, yanggen manhanao para u fanetnun pat ginen manetnun yan i palu na lehislatura, solu guaha grabi bidan-ñiha kontra i lai pat ma'atbuota i frankidat i taotao siha.

SIKSION 9. Organizacion yan manera ni' para macho'gul i lehislatura, debi di u ayik i para u gine'hilu' i inetnun-ñiha, debi lokkue' di u difetmina i areklu ni' para u madalalaki ni' inetnun u pues siha ha, lokkue' mana'fuetisao na u fangaigi i membrus ni' mantatista yan u ha disiplin i membrus ya u fan makuribi pot i linachin-ñiha. Nisisista u mayuria i membrus i lehislatura u fangaigi para u aorom gi inetnun para u fattinas aksion. Kada manetnun debi di u matuge' hafa man-maloflan ya u mapupblika kada dia. I lehislatura siha ha atueisas na u fanmattu tistigu siha, pat u na fanmalakunus siha lepbliu pat pappet para u maprisenta gi inetnon-ñiha pat guatu gi kumiti yanggen maapruaba ni' mayuria gi membrus.

SIKSION 10 Bills

(a) Ti sifa mapasa hafa na bill solu mabota "Hunggan" ni' mayuria gi membrus i lehislatura. Ti siha lokkue' mana'takpu' hafa na aksion gi masea hafa na bill asta ki maprisenta ya u mahungok ni' pupbliku. Nisista u fan-manutisia i pupbliku na para u madiskuti hafa na bill kuatro dias antis di u fanetnun, lao yanggen got prisisu na ti u managga i nutislan i pupbliku, siha ha' mana'suha esti na manera yanggen ma'apruaba ni' dos tetsera patti, gi membrus i lehislatura. I ettimu na aksion gi bill, siha madisidat gi sision i pupbliku ha'.

(b) Kada bill' fuera di ayu siha i henerat na apropiasion pat i ma'arekta di nuebu i guaha na lai ('codification'), debi di u unu ha' na ginagao.

(c) I apropiasion hererat na bill, debi di ayu ha' u magagao i oidinariu na gastun i lehislatura, i gastun eksektibu, i gastun hustisia, i intires gi d'bin i gobietnu pat sino apropiasion, debi di u sahngi ha' na bill ya unu ha' na ginagao. Taya' siha manggagao apropiasion yanggen ti ma'angongoku ni' para marikohi sufisiente na salape' gi gobietnu para u kinibri i ginagao.

(d) Yanggen guaha ligat na kuestion pot i madalalakin esti na siksion' debi di u mana'halom rason, pot hafa na munga madalalaki antis di u huyung trenta dias dis di ki mana'lai esti na siksion.

SIKSION 11. Aksion maga'lahi gi bill siba

(a) Yanggen ha pasa i lehislatura i bill, debi di u maprisenta gi maga'lahi antis di u huyung kinsu dias disdi ki mapasa gi lehislatura. Gigin ha' ha fitma i maga'lahi, insigidas ha' mama'lai.

Yanggen ti ha fitma i maga'lahi i bill, debi di u mana'ta'lu tatti gi lehislatura gi durantin i kinsu dias ya u na'yi ha' i maga'lahi ni' rason-ña hafa na ti ha fitma

Sifa i maga'lahi ha ribaha pat t'ha fitma patti gi apropiasion na bill ya u fitma ha' i sepbia-ña gi bill. Ayu na patti i ha ribaha pat ti ha fitma siha ha na'ta'lu tatti gi lehislatura gi durantin kinsu dias ya u na'dana'ha'yan i rason-ña hafa na ha ribaha pat hafa na ti ha fitma, pat ha rifieri guato gi lehislatura rekomendasion para u ma'amendi i bill. I bill ni' ti mafitma pat ti marifieri durantin kinsu dias, disdi ki maprisenta gi maga'lahi, siempre i fama'lai.

(b) I patti i bill ni' ha tulaika pat ti ha fitma, i maga'lahi siempre mama'lai, gi durantin trenta dias disdi ki man'ta'lu ginen i maga'lahi yanggen mabota 'hunggan' ni' dos tetsera patti gi membrus i lehislatura. I bill ni' marifieri sigun gi minatago' i maga'lahi ni' ha rekomenda para matulaika, siha mana'ta'lu tatti gi maga'lahi para u kunsidera di nuebu. Ti siha marifieri i maga'lahi para u matulaika hafa gi bill dos biahi.

(c) Debi di u mapupblika antes di u sietti dias dispues di